



Ar Gazetennig

Kreizenn Sevenadurel Lannuon
Centre Culturel Breton

N°4

Miz Mae 2008 / Mai 2008

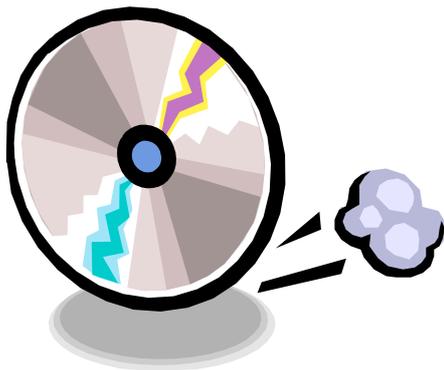
Edition : michel.devault@orange.fr

Keloù a bep seurt / informations diverses

Embannadurioù - Editions

Ne vez ket gwerzhet mat tre ken CDioù, kaset eo bet endro da Didier un toullad bras digant Coop Breizh.

Kinnig a ra neuze Didier gwerzhañ gant ur priz dedenius tre : 5 €, e touezh izili Kreizenn Sevenadurel Lannuon.



Pour fêter les 20 ans de la Collection de CD Bro Dreger, Didier Becam, chargé des éditions, propose de les solder à 5 € (prix de vente habituel 19 €)

aux adhérents du KSL. En effet sur les 10000 exemplaires édités, tous numéros confondus, il reste encore des exemplaires en stock. Pour se les procurer, voir page 3. N'hésitez pas à diffuser cette information.

Sonerez / Musique

Violoñs a zo bet evit ar bloaz kentañ, ret e vo ober muioc'h a vruderez (2 zen ar bloaz-mañ) ; ar c'helenner fleüt n'halla ket kenderc'hel, ret e vo kavout un diskoulm. Kenderc'hel a ra an akordeoñs da vont war-raok (tro-dro 90 den evit div gelennerez).



Nouveau cette année, le violon ; l'activité est encore peu connue, cela vaut la peine de continuer.

La flûte : le professeur actuel risque de ne pas donner de cours l'année prochaine, nous vous tiendrons au courant...

L'accordéon a toujours le vent en poupe, le mercredi cela amène à déplacer des cours de breton, faute de place...

Priz ar c'hentelioù ar bloaz a zeu / Prix des cours en septembre 2008

Uhelaet e vo priz ar c'hentelioù eus 5% a-benn an distro-skol e miz Gwengolo.

Suite à la décision validée en assemblée générale au mois de novembre dernier, le montant des cours sera augmenté de 5% à la rentrée 2008/2009. Une nouvelle augmentation de 5% sera à prévoir deux ans après. Ceci est bien entendu en relation avec une augmentation de salaire du même montant pour les professeurs de musique. La cotisation annelle à l'association reste à 9 € en individuel et 12 € pour une famille.

Oberezhioù fin ar bloaz-skol / Animations de fin d'année

Kemer a raio perzh sonerien KSL en Dianautiques hag ekermes Diwan, d'ar Sul 1añ a viz Even, e Gouel ar sonerez, d'an 21 a viz Even (sonerez, kan-ha-diskan evit ar fest-noz). Kemer a ra perzh ivez KSL er Redadeg, d'an 2 a viz Mae (ur fest-noz a vo e Plistin), prenañ a rimp ur c'hilometrad.

Bezañ a zo ivez ar «Fêtes vocales » e lec'h e kan tud ar strollad kan ha diskan, hag o deus ledanet o labour. Kanañ a rint d'ar Meurzh 3 a viz Even en Iliz Logivi.

E-pad an hañv e vo evel bep bloaz an «Tardives», ober a reomp war-dro an dañs, met n'eo ket sklaer ar program c'hoazh.

Pas de fest-deiz à l'Ascension cette année, mais le 1^{er} juin, les musiciens de KSL joueront et chanteront à la kermesse de l'école Diwan-

Logivi et animeront un fest-deiz en extérieur, si le temps le permet !
 Le 1^{er} juin est aussi la date des Dianotiques, grandes fête de l'accordéon, organisée par le comité des fêtes de Loguivy.
 Participation prévue bien sûr à la fête de la musique : musiciens en centre ville, apéro-concert dès 19h00 avec les sonneurs de bombarde, animation du fest-noz entre 21h00 et 23h00 par les chanteurs du Kan ha diskana.

avec la participation des musiciens de KSL.

D'ar meurzh 3 a viz Even / Mardi 3 juin, dans le cadre des Fêtes vocales, chant en breton à l'église de Logivi à 18h00. L'équipe du Kan ha diskana diversifie et enrichit son répertoire.

D'ar sadorn 21 a viz Even / Gouel ar sonerez / le samedi 21 juin, Fête de la musique

War ho teizhiataer / Sur vos agendas

D'ar Sul 1añ a viz Even / Dimanche 1^{er} juin : fêtes des Dianotiques et Kermesse Diwan à Logivi-Lannuon,



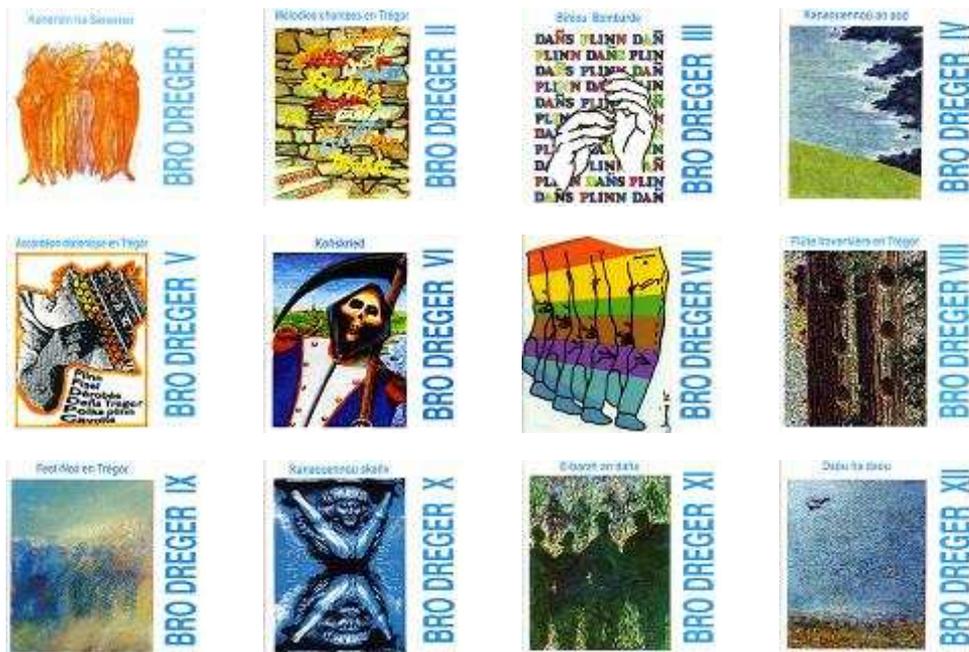
E-pad an hañv e vo evel bep bloaz an «Tardives». Okitania a zo pedet ar blaomañ. Ober a reomp war-dro dañs Breizh. Cette été, c'est le pays d'Oc qui est invité à l'occasion des Tardives. L'initiation aux danses bretonnes est toujours confiée à KSL.

Anne-Claire EVEN

Fest Deiz à Ploubezre le 6 avril 2008



CD BRO DREGER 20 ans déjà !



Il y a 20 ans, en 1988, paraissait la première cassette de la collection Bro Dreger. Cette première cassette sera suivie de 5 autres puis de 6 CD jusqu'en 2000, sans compter les rééditions en CD des premières cassettes après remastering des bandes originales. Cette collection constitue une anthologie de la tradition musicale et chantée du Trégor, regroupant une centaine d'interprètes.

Les tirages ont varié entre 500 et 1300 exemplaires. Si certains de ces CD sont épuisés (les numéros V, VII, VIII, IX), les autres sont encore disponibles, parfois en quantité limitée. A l'occasion des 20 ans de la collection, les CD disponibles sont soldés à 5 € l'unité (au lieu de 19 €) ou 32 € le lot de 8 CD !

- I Kanerien ha Sonerien Bro Dreger (Chants)
- II Gwerzioù ha Sonioù (Chants)
- III Dañs Plinn - Biniou-Bombarde (Sonneurs de Biniou-Bombarde)
- IV Kanaouennoù an aod (Chants)
- VI Koñskried (Chants)
- X Kanaouennoù skañv (Chants)
- XI E-barzh an dañs (Musiques et chants à danser)
- XII Daou ha daou (Duos musicaux)

Le VII (Dañs Kerne - Gavotte) n'existe plus qu'en cassette au prix de 1 €.

Ces CDs sont disponibles auprès de Didier BECAM, 87 bis Impasse de Rohellou, 22700

Perros-Guirec, Tél 02 96 91 06 84. Ils doivent être retirés à Perros-Guirec et ne seront pas envoyés par courrier.

Didier BECAM

Le Centre Culturel Breton fête la Saint David

La Gouel Dewi (Gŵyl Dewi en gallois) se fête nationalement au Pays de Galles le 1^{er} mars de chaque année et s'inscrit dans le contexte des échanges avec le Pays de Galles. Cette année encore le Centre Culturel Breton a participé activement à l'édition 2008 de la Gouel Dewi organisée par le comité de jumelage Lannion-Caerphilly soutenu par le service culturel de la ville de Lannion. Le CCB a planifié deux conférences en breton permettant de mieux connaître le Pays de Galles qui a su bien garder ses origines celtiques.

La première conférence, à Ti ar Vro à Cavan le 15 février en partenariat avec Al Levrig et en ouverture de la Gouel Dewi 2008, proposait de parcourir 70 photographies des principaux sites typiques du Pays de Galles prises par Patrick Worthington et commentées en breton par Jacqueline Gibson.

La seconde, conférence bilingue breton/anglais le 11 mars était animée par Jacqueline Gibson, bretonne qui a vécu plus de dix ans au Pays de Galles, et Richard Thorpe, Gallois de Cardiff et anglophone de naissance. Les élèves du cours de conversation en breton et leur professeur Hervé

Le Bars avaient bien préparé leur venue en étudiant un texte "Kêr-is, istor ur sevenadur aet da get" écrit par Jacqueline dans la revue bilingue breton/gallois Breizh/Llydaw. S'en est suivie une discussion fort intéressante sur le lien entre les légendes de villes englouties au Pays de Galles et en Bretagne. Les conférenciers qui proposent aussi des cours de gallois pour bretonnants à Tréguier ont ensuite abordé le thème principal de la conférence "Apprendre le gallois au Pays de Galles" et leurs expériences personnelles respectives. Ils ont expliqué, entre autre, pourquoi la langue galloise fait preuve d'un réel dynamisme aujourd'hui et qu'un niveau correct en gallois est bien venu dans le monde économique et même requis pour postuler aux emplois dans la fonction publique. Un exemple à suivre en Bretagne,

E Bro-Gembre a-bezh e lider Gouel Dewi (Dydd Gŵyl Dewi) e koun sant Dewi, sant-paeron Kembre, d'ar c'hentañ a Viz Meurzh. E Lannuon ivez e vez aozet Gouel Dewi gant ar strollad-gevell Lannuon-Caerffili, gant skoazell Ti Kêr Lannuon, ha bep bloaz e kemer perzh Kreizenn Sevenadurel Lannuon ennañ.

Digoret eo bet Gouel Dewi d'ar 15 a viz C'hwevrer, gant ur brezegenn kinniget gant Jacqueline Gibson diwar luc'hskeudennoù bet tennet gant Patrick Worthington e lec'hioù brudet pennañ Bro Gembre.

Goude-se eo deut Jacqueline Gibson, un Vreizhadez a zo bet o vevañ e-pad 10 bloaz e Bro-Gembre, ha Richard Thorpe, saozneger a-vihanik, evit komz eus an doareoù da zeskiñ kembraeg e Kembre hag eus pouez ar yezh. Skolidi ar gentel diviz e brezhonege KSL o doa studiet gant o c'helenner Hervé Le Bars ar pennad "Kêr-is, istor ur sevenadur aet da get", bet skrivet gant Jacqueline er gelaouenn divyezha Breizh/Llydaw. Laouen eo bet Jacqueline o respont d'ar goulennoù hag aet eo ar gaoz war-zu ar mojennoù diwar-benn kêrioù beuzet e Breizh ha e Bro-Gembre. Goude-se ez eus bet displeget penaos e vez desket kembraeg e Bro Gembre ha pegen pouezus eo ar yezh e bed an ekonomiezh, da skouer evit kaout labour e Bro-Gembre (ha gwelloc'h eo kaout ul live mat e kembraeg evit labourat dindan gouarnamant Kerdiz !) Da vezañ prederiet e Breizh ...

Pierre LAVANANT, Alain LE GUYADER

Bienvenue chez les Kanerien Lannuon pour les non breizhophones de naissance !

Apprendre le breton, apprendre à chanter en breton : une démarche éminemment difficile pour

ceux et celles qui n'ont pas eu la "chance" de baigner dès leur enfance dans un milieu breizhophone. Pourtant, c'est possible (!) chez les Kanerien Lannuon.

Le groupe s'honore en effet de compter un quart de son effectif né au delà de la frontière linguistique. Agnès et Carola ont passé leur enfance outre-Rhin ; Christine nous vient du Ch'nord ; Raymond du pays gallo ! Bref, autant d'endroits où la langue bretonne ne coule pas dans le biberon des nourrissons. On imagine (mal) toute la motivation et la persévérance dont ils ont fait preuve, tout le travail qu'ils ont dû fournir pour être en mesure d'animer festou noz et festou deiz... Respect ! Admiration ! Ces "afficionados" de la culture bretonne méritaient bien un coup de chapeau de la part de leurs collègues chanteurs nés en Breizh Izel et une mention spéciale d'Ar Gazetennig.

Nos non-breizhophones de naissance auront d'ailleurs moult et moult occasions de montrer leur talent à de nombreuses reprises tout au long de l'année 2008, ne serait-ce que pendant le mois de juin prochain : pas moins de 5 prestations sont au programme des Kanerien Lannuon :

- le 3 juin (18H30) : participation aux Fêtes Vocales du Trégor : chants harmonisés en l'église de Loguivy Les Lannion ;
- le 12 : cours de danses Saint Elivet
- le 14 : Fest noz du défi des entreprises ;
- le 21 : fête de la musique à Lannion ;
- le 28 : Rando chantée de Bord an Aod à Beg Leger.

Notre participation aux *Fêtes Vocales*, ce grand festival de la vie chorale et vocale du Trégor qui se déroule du 31 mai au 8 juin, appelle un commentaire particulier. Il s'agit là en effet d'une grande première pour les Kanerien Lannuon qui partageront la scène avec la chorale adulte de l'école de musique du Trégor (EMT) dans le cadre d'un concert intitulé « de la Toscane à la Bretagne ». Au programme : deux séries de chants populaires bretons harmonisés à plusieurs voix qui encadreront la contribution de l'EMT : des madrigaux de la renaissance italienne. Notre mentor, Christiane multiplie les répétitions et le groupe sera au point pour le final du 3 juin ! Par ailleurs, les Kanerien Lannuon tireront parti des divers ateliers proposés dans le cadre de ces fêtes pour améliorer leur technique vocale. Pour autant le kan ha diskan n'est pas oublié et, en ce moment, Sylvain met en place une nouvelle et superbe suite gavotte qui sera prête pour l'été.

J-Paul LAHUEC et M. BOUGUENNEC